



Giro.com

SEPTEMBRE 2015

Le mot du maire

Le 19 septembre, nous fêtons officiellement les 40 années de jumelage entre Giromagny et Schwabmünchen.

C'est en 1961 que les premiers échanges ont vu le jour à l'initiative des prisonniers de guerre allemands et français. Venant de ces hommes, cette action montrait une nouvelle fois que l'humanisme des peuples triomphait du cortège de séquelles politiques économiques, de drames humains de la seconde guerre mondiale, sans pour cela les ignorer. Les échanges entre les deux villes, les associations, les établissements scolaires ont duré presque quinze ans avant qu'un partenariat officiel soit envisagé prenant ainsi exemple sur les 12 villes de Franche Comté qui s'étaient déjà engagées sur cette voie, Montbéliard restant la ville pionnière, en 1950.

Le serment de jumelage officiel a été signé le 7 juin 1975, par le "Bürgermeister" Adolf LETTENBAUER et le maire Jean SINGER. Certes, les villes ont apporté leur soutien et leur aide aux échanges, scolaires, culturels sportifs mais je veux saluer dans ces lignes le travail des deux associations, véritables moteurs des échanges : les Freunde Von Giromagny et les Amis de Schwabmünchen. Les établissements scolaires, le collège Val de Rosemont, la Leonard Wagner Schule avec leurs professeurs d'Allemand et de Français ont été également, durant de nombreuses années, et particulièrement au début du jumelage, à l'initiative d'échanges qui ont fait naître des liens et des amitiés durables entre les familles, entre les jeunes, qui ont permis à chacun de mieux appréhender la langue et la culture du pays ami.

Depuis 2015, Bärbel LAMPE est la présidente des Amis de Schwabmünchen. Le travail n'a pas manqué depuis son élection : nouveaux blasons à peindre et à installer sur le nouvel arbre de mai, nouvelles relations et perspectives avec le collège, organisation du séjour des jeunes Allemands et Français, en juillet-août, avec Hubert WEIGL, le président des Freunde von Giromagny. Déjà certaines associations ont pris des contacts avec leurs homologues allemandes ...

Tout un travail au service de l'amitié franco-allemande.

Jacques COLIN



Nous, Maires de *Giromagny et de Schwabmünchen*
Librement désignés par le suffrage de nos concitoyens,

Certains de répondre aux aspirations profondes et aux besoins réels de nos populations,

Sachant que la civilisation occidentale a trouvé son berceau dans nos anciennes "communes" et que l'esprit de liberté s'est d'abord inscrit dans les franchises qu'elles surent conquérir,

Considérant que l'œuvre de l'histoire doit se poursuivre dans un monde élargi, mais que ce monde ne sera vraiment humain que dans la mesure où les hommes vivront libres dans des cités libres,

EN CE JOUR, NOUS PRENONS L'ENGAGEMENT SOLENNEL

- de maintenir des liens permanents entre les municipalités de nos communes, de favoriser en tous domaines les échanges entre leurs habitants pour développer, par une meilleure compréhension mutuelle, le sentiment vivant de la fraternité européenne,

- de conjuguer nos efforts afin d'aider dans la pleine mesure de nos moyens au succès de cette nécessaire entreprise de paix et de prospérité : L'UNITÉ EUROPÉENNE.

Fait à *Giromagny*
Le 7 Juin 1975

Jean Singer *Adolf Lettenbauer*

Festi' Bars

La Brasserie Franc-Comtoise, 24 faubourg de France (03 84 29 56 37), propose la 7^{ème} édition des concerts "Festi' Bars" les vendredi 18 et samedi 19 septembre à 20h30 ainsi que le dimanche 20 septembre à 14h00 avec les groupes : Les Maggy Bolle, La P'tite Soeur, Kehot' Ribotte et Les Fonds de Tiroirs. Petite restauration possible sur place.

CMA - BILAN DE LA SESSION

Le CMA a clos sa session 2014-2015 le samedi 23 mai dernier en fêtant ses 25 ans. Aujourd'hui cette institution, initiée par l'ancien Maire Roland MOZER, ne passe pas inaperçue dans la vie de notre commune.

Au niveau du cadre de vie, deux actions ont été menées cette année : l'opération Giro-Propre, organisée pour la première fois dans tous les quartiers, a réuni le 18 avril une soixantaine de participants et la journée de sensibilisation à la sécurité routière, organisée le samedi 16 mai avec le concours de l'Association de la Prévention Routière et de la Gendarmerie Nationale, a permis de mettre en évidence l'intérêt de mieux matérialiser la "Zone 30" de notre Centre-Ville.

Le CMA s'est aussi impliqué dans l'animation de la ville en défiant lors du Carnaval le 1^{er} mars. Aux côtés des élus du Conseil Municipal, le CMA a aussi participé activement aux commémorations patriotiques. La création de l'association "Jeunesse et Relayeurs" par l'UNADIF 90 et l'engagement de Chemseddine et Matthis comme porte-drapeaux sont autant de signes qui montrent la prise en compte du devoir de mémoire par le CMA.

La visite de l'Assemblée Nationale le 29 avril, sur invitation de notre député Michel ZUMKELLER, a été très appréciée par les 19 jeunes élus qui y ont participé, mais elle témoigne aussi de la reconnaissance de l'implication du CMA dans la vie communale et départementale.

La réalisation de toutes ces actions a été possible grâce à l'assiduité et la participation de tous les jeunes élus lors des réunions et des manifestations. Quatre jeunes élus, Anaïs, Jean-Dominique, Nils et Yannis entrent au lycée et ont donc terminé leur mandat. Ils restent les bienvenus pour faire profiter leurs successeurs de leur expérience lors de certaines séances ou manifestations.

La prochaine session s'ouvrira le samedi 10 octobre après la présentation du CMA le jeudi 17 septembre et les élections des nouveaux membres le jeudi 1^{er} octobre dans les classes de CM2 des deux écoles primaires.

Alphonse MBOUKOU



C'EST LA RENTRÉE !

Après 10 rentrées à la direction de l'école maternelle Chantoiseau, Céline FRIDBLATT a souhaité quitter sa fonction pour occuper le poste de remplaçante attaché à cette même école. Cette situation lui permettra de travailler 3 jours par semaine pour l'Éducation Nationale et de disposer de temps pour la poursuite de sa formation de psychothérapie et le développement de cette activité au sein de son cabinet situé 5 bis rue Traversière.

De ces 10 années passées à la tête de l'école Céline FRIDBLATT gardera en mémoire une ambiance de travail agréable, un climat de confiance et de bienveillance au sein de l'équipe éducative et un respect mutuel avec les enfants et leurs parents.



Céline MATERNICK, qui prendra la direction cette année, a déjà occupé un poste de direction d'école et s'est occupée des grandes sections l'an passé. Après avoir été surveillante en internat/externat puis donné des cours d'anglais, elle a réussi le concours de professeur des écoles en 2004. Elle se plaît particulièrement dans l'enseignement en maternelle et s'occupera dès la rentrée de la classe des "petits" avec le souhait de maintenir dynamisme et dialogue entre enseignants et parents. Pour assurer son rôle de directrice, elle bénéficiera d'une journée hebdomadaire dite de décharge vouée aux tâches administratives, aux rendez-vous avec les familles, la PMI ... Ce jour-là, c'est Marie WIMMER, déjà à ce poste l'an passé, qui assurera la classe.

La nouvelle équipe éducative sera donc constituée :

- en petite section de Céline MATERNICK et Marie WIMMER ;
- en petite et moyenne sections d'Anne LAMOUREUX ;
- en moyenne et grande sections de Nathalie FOURRIER ;
- en grande section de Marie WIMMER et d'un professeur des écoles stagiaire non nommé à ce jour.

Du côté des ATSEM et aides à l'éducation, pas de changement, Betty, Marielle, Valérie et Véronique continueront à épauler les enseignants tout en prenant soin des enfants !

A toute cette équipe, nous souhaitons une belle année scolaire !

Elise LAB

BREVES

Journées du Patrimoine

L'association du Fort Dorsner propose des visites du fort le samedi 19 septembre de 14h00 à 18h00 et le dimanche 20 de 10h00 à 18h00. Le dimanche 20 il sera possible de participer à un "repas du Poilu" pour 19 € sur réservation auprès de Joseph NATTER au 06 22 48 82 46 ou Ralph DELAPORTE au 06 71 01 84 28). L'association des Amis de l'Orgue de Giromagny propose quant à elle un concert "Choeurs Grégoriens et orgue", sous la direction de Jean-Jacques GRIESSER, avec une présentation de l'orgue Ver-

schneider, à l'église Saint-Jean-Baptiste le dimanche 20 à 11h15.

Salon du Hobby

Cette manifestation, organisée par le centre socioculturel de La Haute Savoureuse, se déroulera le samedi 26 et le dimanche 27 septembre dans le nouvel espace de la Tuilerie (face à la gendarmerie). A l'affiche : généalogie, bonzaï, trains miniatures, maquettes d'avions et de bateaux, artillerie de Napoléon ... Renseignements au 03 84 29 03 90.

SPORTS - GIROSPORTS - GIROSPORTS - GIRO

Le Comité des Sports de Giromagny, en partenariat avec la Ville de Giromagny, la Communauté de Communes La Haute Savoureuse, les associations sportives, le centre socioculturel et le centre de secours de Giromagny, organise son 7^{ème} "GiroSports" le dimanche 6 septembre.

Cette manifestation est à la fois une vitrine de l'offre de la pratique sportive dans le cadre de la Communauté de Communes et un événement festif au cours duquel les associations présentent leurs activités et proposent des animations sur des stands à un public de tous âges.

Les amateurs de sports individuels et collectifs pourront donc venir essayer et choisir leur sport.

Organisé au moment où débute la saison sportive, GiroSports se déroulera au stade Edouard Travers, au gymnase du COSEC (collège) et à la halle culturelle et sportive.

Cette manifestation sera aussi un moment privilégié et solennel pour récompenser les meilleurs sportifs de la saison écoulée.

Lionel FAIVRE



Giro Sports 2015
7^e édition
Dimanche 6 septembre
Stade E. Travers
Cosec
Halle Culturelle et Sportive
De 10h à 17h

Aïkido
Croix Rouge
Danse Modern/Jazz
Equitation
Escrime
Cirque
Football
Gymnastique
Handball

Judo
Marche Nordique
Musculation
Nouveaux sports collectifs
Tennis
Tennis de Table
Tir à l'Arc
Volleyball
VTT
Ski

L A B E L Q U A L I T E C O M M E R C E

Le jeudi 16 juillet, les membres de l'association de commerçants "les vitrines de Giromagny", au premier rang desquels la présidente Séverine RICHERT, étaient reçus en mairie pour marquer l'obtention par notre ville du label "3 sourires" pour la 4^{ème} année consécutive.



Le maire entouré de plusieurs élus dont Thierry STEINBAUER, en charge des relations avec les commerçants, les a accueillis en ces termes : « Votre association développe, en partenariat avec la CCI, une action collective de communication exemplaire au service du commerce. Grâce à vous, notre ville a obtenu à nouveau 3 "sourires". Ce label marque une reconnaissance exceptionnelle car nous le partageons avec seulement 20 autres communes en France dont des villes comme Guebwiller ou Ensisheim mais aussi Strasbourg, Aurillac ou Boulogne sur mer. Un label de plus diront certains mais ne nous y trompons pas, ce label national est le signal visible à l'entrée de notre ville de la qualité de nos commerces. Il est le fil tendu entre toutes les villes lauréates qui ont le désir de développer une politique en faveur du commerce. Les élus sont, comme vous, acteurs de terrain, confrontés au quotidien à la problématique de la gestion et du développement du centre-ville. Ce type d'action fédératrice permet incontestablement d'aller dans le bon sens et doit être encouragé. »

Christian CODDET

U N T R E S O R A G I R O M A G N Y

Le concours général agricole des prairies fleuries, organisé à l'échelle locale par le conseil Départemental et la chambre d'agriculture, s'est tenu le 12 juin dernier sur les prairies des Espaces Naturels Sensibles du département.

L'objectif de ce concours est de valoriser la préservation de la biodiversité auprès du grand public, mais également de valoriser aux yeux des agriculteurs des prairies permanentes qui présentent, au-delà de leur intérêt écologique, des atouts indéniables au sein du système fourrager de l'exploitation.

Le jury a passé au peigne fin les prairies de fauche des 5 éleveurs participants en évaluant une quarantaine de critères : de la productivité à la valeur alimentaire en passant par la valeur apicole.

A l'issue de la journée, le jury a décerné à Hervé FOLLOT (éleveur de bovins à Sermamagny) le prix spécial "Biodiversité" pour la diversité floristique et faunistique de la parcelle située rue Sous la Côte à Giromagny. Les botanistes y ont inventorié pas moins de 98 espèces de plantes différentes ! Un record sur le Territoire de Belfort, quand on sait qu'une prairie de

fauche "banale" ne contient en moyenne qu'une quinzaine d'espèces différentes. Lorsque vous passerez par-là, n'oubliez pas de vous arrêter un instant pour savourer le spectacle de cette richesse naturelle.

Emmanuelle ALLEMANN



GIROPRACTIQUE

Gendarmerie : 03 84 29 30 17

Mairie : 03 84 27 14 18

Pompiers :18

SAMU :15

ErDF : 09 72 67 50 90

GrDF : 08 00 47 33 33

Syndicat des eaux : 03 84 29 50 19

CCHS assainissement: 03 84 27 15 98

Pharmacie de garde : 03 84 27 72 16

Médecin de garde: 3966

Contacts internet à disposition:

mairie@giromagny.fr

giro.com@giromagny.fr

EN SEPTEMBRE

Jeudi 3 : # Don du sang organisé par la Croix Rouge en petite salle de la mairie de 14h30 à 20h00.

Dimanche 6 : # GiroSports organisé par le comité des sports au stade Edouard Travers, au gymnase du CO-SEC et à la halle culturelle et sportive toute la journée.

Jeudi 10 : # Gymnastique douce en salle des fêtes de la mairie à 15h45.

Jeudi 17 : # Permanence de la FNATH en petite salle de la mairie de 14h00 à 16h00; # Conseil Municipal à 20h00.

Vendredi 18 : # Festi' Bars à la Brasserie Franc-Comtoise à 20h30 avec "Les Fonds de Tiroirs" et "La P'tite Soeur".

Samedi 19 : # Journées du patrimoine avec des visites du fort Dorsner;

Rencontres d'automne des Amis de Schwabmünchen et des Freunde von Giromagny;

Festi' Bars à la Brasserie Franc-Comtoise à 20h30 avec "Kehot' Ribotte" et "Les Maggy Bolle".

Dimanche 20 : # Journées du patrimoine avec un repas du "Poilu" et un concert d'orgue à l'église Saint-Jean-Baptiste (cf. brèves);

Festi' Bars à la Brasserie Franc-Comtoise à 14h00 (détails dans les "Brèves")

Mercredi 23 : # Passage de la déchèterie mobile au stade Edouard Travers, rue Jean Moulin, de 12h00 à 19h00.

Samedi 26 : # Salon du hobby à l'Espace de la Tuilerie.

Dimanche 27 : # Salon du hobby à l'Espace de la Tuilerie.

Tous les anciens numéros de ce journal sont accessibles sur <http://www.giromagny.fr>

Mise en page

Christian CODDET

Direction de la publication

Jacques COLIN

Imprimé en 1800 ex. par AZ Imprimerie
N° 159 - Dépôt légal 09-2015

RENDEZ-VOUS GOURMAND

NAVETS GLACES

Une recette de Colette, rue des Prés Heyd

Ingrédients : 1 kg de navets, 100 g de beurre, 10 g de sucre en poudre, sel, poivre, persil.
Peler largement les navets, les couper en dés ou en forme de grosses olives puis les passer à l'eau bouillante pendant 10 min. afin d'enlever le goût prononcé de ce légume.
Mettre le beurre dans une sauteuse, y déposer les navets égouttés et les faire cuire doucement sans les dorer, saler et poivrer. Dix minutes avant de servir, saupoudrer avec le sucre en poudre et faire caraméliser. Ajouter du persil haché et éventuellement, selon goût, du cerfeuil.

Rendez-vous dans notre prochain numéro pour un autre rendez-vous gourmand. Merci de me contacter via l'accueil de la Mairie pour partager vos recettes. *Dominique VALLOT*



LE RETOUR DES ETOILES

En réflexion depuis plusieurs années, le projet d'extinction de l'éclairage public une partie de la nuit a été mis en œuvre, comme annoncé dans notre numéro de juin, le lundi 20 juillet, en concertation et en synchronisation avec la commune de Lepuix car nous avons des rues en commun.

Ce choix s'appuie sur des études qui ont démontré les nombreux intérêts de cette pratique. En effet, au-delà des enjeux écologiques et financiers (une économie d'environ 12 000 € par an est attendue) et à contrario des idées reçues, cette pratique permet une réduction de la vitesse des véhicules et un recul de la délinquance et de l'insécurité. La réduction significative de la pollution lumineuse devrait aussi

nous permettre d'apprécier à nouveau la vision d'un ciel étoilé. *Pour retrouver nos connaissances d'antan, la carte en illustration (WWW.stelvision.com) indique la position prévue des constellations pour la nuit du dimanche 6 septembre).*

Bien sûr ce choix n'est pas sans inconvénient et nécessitera certainement une période d'adaptation : comment éviter les écueils par une nuit très sombre ou retrouver le trou de sa serrure nous ont déjà demandé certains ? Pour les retours au-delà de 23h00 les équipements modernes d'éclairage portatif ou les fonctions des smartphones seront sûrement utiles et nous éviteront ces désagréments à peu de frais.

Christian CODDET

